

**Identificación del formulario:** IVBe1

**Datos del informante**

**Hora de Inicio:** 07:00

<b>PAÍS:</b>	Colombia							
<b>Ciudad:</b>	Bogotá							
<b>Barrio/Suburbio/Zona:</b>	Bosa							
<b>Profesión, ocupación u oficio:</b>	Estudiante							
<b>Sexo:</b>	F _____		M ___X___					
<b>Edad:</b>	20-34 __X_____		35-54 _____		55 + _____			
<b>Nivel de instrucción o educación:</b>	Primaria ____		Secundaria ____		Formación técnica ____		Universitaria o Profesional _X_	
<b>¿Completó su educación?</b>	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí ____	No _X_

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

## **GLOSAS SEGÚN CRITERIOS**

Pregunta 6

Pregunta 7 El encuestado cree que en mayor o menor medida una variedad cambia con relación a la otra.

Pregunta 8

Pregunta 9 Para el encuestado la variedad de Pasto es correcta en tanto ha logrado articular elementos de las lenguas indígenas en la construcción de un dialecto propio.

Pregunta 10

Pregunta 11 Una actitud política desencadena en una actitud lingüística.

Pregunta 12

## **SEGUNDA PARTE**

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

## **GLOSAS SEGÚN CRITERIOS**

Pregunta 13 Hablar correctamente es ser claro y preciso.

Pregunta 14

Pregunta 15

Pregunta 16

Pregunta 17 La lengua propia aparece en las respuestas 16 y 17 debido al conocimiento que se tiene de ésta.

Pregunta 18 La actitud lingüística se ve permeada por factores emocionales.

Pregunta 19

Pregunta 20

Pregunta 21 Se reconoce que la lengua lleva consigo una carga cultural de visión de mundo.

Pregunta 22 Al igual que en la respuesta 9, la diversidad aparece como índice de corrección lingüística.

Pregunta 23 La actitud lingüística se ve permeada por el gusto frente a una película.

Pregunta 24 Hablar correctamente otorga prestigio social.

Pregunta 25

Pregunta 26

Pregunta 27

### **TERCERA PARTE**

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

\_Colombia\_\_\_\_\_.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

\_España\_\_\_\_\_.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

\_España\_\_\_\_\_.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

\_Colombia\_\_\_\_\_.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

\_Colombia\_\_\_\_\_.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

\_Argentina\_\_\_\_\_.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? \_México\_\_\_\_\_.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? \_México\_\_\_\_\_.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

\_Colombia\_\_\_\_\_.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

\_Argentina\_\_\_\_\_.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

\_Paraguay\_\_\_\_\_.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

\_No\_\_\_\_\_.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

\_Oscar Parra\_\_\_\_\_

**Hora de Finalización: 07:54**

**Identificación del formulario:** IVBe2**Datos del informante****Hora de Inicio:** 04:30

<b>PAÍS:</b>	Colombia							
<b>Ciudad:</b>	Bogotá							
<b>Barrio/Suburbio/Zona:</b>	Bosa							
<b>Profesión, ocupación u oficio:</b>	Estudiante							
<b>Sexo:</b>	F _____		M ___X___					
<b>Edad:</b>	20-34 ___X___		35-54 _____		55 + _____			
<b>Nivel de instrucción o educación:</b>	Primaria ___		Secundaria ___		Formación técnica ___		Universitaria o Profesional _X_	
<b>¿Completó su educación?</b>	Sí ___	No ___	Sí ___	No ___	Sí ___	No ___	Sí ___	No _X_

## Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

## **GLOSAS SEGÚN CRITERIOS**

Pregunta 6

Pregunta 7 “Cada región tiene su propio dialecto”.

Pregunta 8

Pregunta 9 Hablar correctamente equivale a dejar de lado los modismos, es decir, a seguir el español estándar.

Pregunta 10

Pregunta 11 Con despectivos se refiere a groseros.

Pregunta 12

## **SEGUNDA PARTE**

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

## **GLOSAS SEGÚN CRITERIOS**

Pregunta 13 A esto el encuestado agrega: “Seguir lo que dice la Real Academia”. “Me eché a las petacas es una expresión que no podría utilizar en Chile, por ejemplo, porque no me van a entender.”

Pregunta 14 “Si uno se basa en la Real Academia, ninguno lo habla bien porque cambia mucho”.

Pregunta 15 Al igual que en la pregunta anterior el encuestado afirma que no se puede hablar de correcto e incorrecto debido a la subjetividad que ello implica.

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18

Pregunta 19 La lengua propia aparece debido al conocimiento que se tiene de la misma.

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22 “En otros países no están acostumbrados a la formalidad al hablar”.

Pregunta 23 Se evidencia una alto índice de afectividad frente a la variedad propia.

Pregunta 24

Pregunta 25

Pregunta 26

Pregunta 27

### **TERCERA PARTE**

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

\_Argentina\_\_\_\_\_.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

\_Ninguno\_\_\_\_\_.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

\_México\_\_\_\_\_.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

\_Colombia\_\_\_\_\_.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

\_Cuba\_\_\_\_\_.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

\_Colombia\_\_\_\_\_.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? \_Perú/Ecuador\_\_\_\_\_.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? \_Ninguno\_\_\_\_\_.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

\_Colombia\_\_\_\_\_.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

\_Colombia\_\_\_\_\_.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

\_Cuba\_\_\_\_\_.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

\_Prepotencia: Argentina / Orgullo: Venezuela\_\_\_\_\_.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

\_Oscar Parra\_\_\_\_\_

**Hora de Finalización: 05:05**



**Identificación del formulario:** IVBe3

**Datos del informante**

**Hora de Inicio:** 05:10

<b>PAÍS:</b>	Colombia							
<b>Ciudad:</b>	Bogotá							
<b>Barrio/Suburbio/Zona:</b>	Bosa							
<b>Profesión, ocupación u oficio:</b>	Ama de casa							
<b>Sexo:</b>	F <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>					
<b>Edad:</b>	20-34 <input type="checkbox"/>		35-54 <input checked="" type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/>			
<b>Nivel de instrucción o educación:</b>	Primaria <input type="checkbox"/>		Secundaria <input checked="" type="checkbox"/>		Formación técnica <input type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>	
<b>¿Completó su educación?</b>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

## **GLOSAS SEGÚN CRITERIOS**

Pregunta 6 “Español es una materia”.

Pregunta 7

Pregunta 8

Pregunta 9

Pregunta 10

Pregunta 11

Pregunta 12 Actitud despectiva frente a las lenguas indígenas. La mezcla lingüística es vista como problemática.

## **SEGUNDA PARTE**

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

## **GLOSAS SEGÚN CRITERIOS**

Pregunta 13

Pregunta 14

Pregunta 15 Ver glosa 12.

Pregunta 16 La actitud lingüística está influenciada por los buenos comentarios escuchados acerca del nivel académico en Chile.

Pregunta 17

Pregunta 18 La actitud lingüística favorable se desprende de considerar a Argentina como un país desarrollado en el contexto urbano.

Pregunta 19

Pregunta 20

Pregunta 21 Para la encuestada hay dialectos más “evolucionados” que otros, lo que garantiza el poder de un país sobre los demás.

Pregunta 22

Pregunta 23

Pregunta 24 Hablar correctamente otorga status social.

Pregunta 25

Pregunta 26

Pregunta 27

### **TERCERA PARTE**

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

\_Honduras\_\_\_\_\_.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

\_Argentina\_\_\_\_\_.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

\_Chile\_\_\_\_\_.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

\_Cuba. “Ellos son muy educados por lo del comunismo”. \_\_\_\_\_.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

\_México\_\_\_\_\_.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

\_Perú\_\_\_\_\_.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? \_Bolivia/Ecuador\_\_\_\_\_.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? \_Argentina\_\_\_\_\_.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

\_México\_\_\_\_\_.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

\_Argentina\_\_\_\_\_.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

\_Ecuador\_\_\_\_\_.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

\_No\_\_\_\_\_.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

\_Oscar Parra\_\_\_\_\_

**Hora de Finalización:** 05:40

**Identificación del formulario:** IVBe4

**Datos del informante**

**Hora de Inicio:** 10:00

<b>PAÍS:</b>	Colombia							
<b>Ciudad:</b>	Bogotá							
<b>Barrio/Suburbio/Zona:</b>	Santa Helenita							
<b>Profesión, ocupación u oficio:</b>	Docente							
<b>Sexo:</b>	F _____		M <u>X</u> _____					
<b>Edad:</b>	20-34 _____		35-54 <u>X</u> _____		55 + _____			
<b>Nivel de instrucción o educación:</b>	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional <u>X</u> _____	
<b>¿Completó su educación?</b>	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí <u>X</u> _____	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

## **GLOSAS SEGÚN CRITERIOS**

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8

Pregunta 9 El habla capitalina aparece como norma de corrección.

Pregunta 10

Pregunta 11

Pregunta 12

## **SEGUNDA PARTE**

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

## **GLOSAS SEGÚN CRITERIOS**

Pregunta 13

Pregunta 14 España aparece como la norma dado el prejuicio de que el español proviene de allá.

Pregunta 15

Pregunta 16 Ver glosa 14.

Pregunta 17

Pregunta 18

Pregunta 19 La lengua propia aparece debido a la cercanía que se tiene con la misma.

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22

Pregunta 23

Pregunta 24

Pregunta 25 Prima la corrección.

Pregunta 26

Pregunta 27

### **TERCERA PARTE**

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

\_Colombia\_\_\_\_\_.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

\_España\_\_\_\_\_.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

\_Colombia\_\_\_\_\_.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

\_España\_\_\_\_\_.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

\_España\_\_\_\_\_.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

\_Colombia\_\_\_\_\_.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? \_Perú\_\_\_\_\_.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? \_España\_\_\_\_\_.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

\_Cuba\_\_\_\_\_.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

\_España\_\_\_\_\_.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

\_Ninguno\_\_\_\_\_.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

\_No\_\_\_\_\_.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

\_Oscar Parra\_\_\_\_\_

**Hora de Finalización:** 10:23